

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

**IP/C/W/106**

16 de julio de 1998

(98-2828)

**Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad  
Intelectual relacionados con el Comercio**

Original: inglés

## EXAMEN DE LA LEGISLACIÓN

### Preguntas formuladas por las Comunidades Europeas y sus Estados miembros

Mediante una comunicación de fecha 13 de julio de 1998 de la Delegación Permanente de la Comisión Europea, la Secretaría ha recibido las preguntas complementarias que figuran a continuación, formuladas por las Comunidades Europeas y sus Estados miembros a Bulgaria y Polonia.

Para facilitar la referencia también se reproducen en el presente documento las preguntas y respuestas iniciales.

### PREGUNTAS COMPLEMENTARIAS FORMULADAS A BULGARIA

#### Pregunta formulada inicialmente<sup>1</sup>

3. En el párrafo 3 del artículo 18 de la Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos se prescribe la protección de la obra sólo "cuando está hecha de manera que permita a un número *ilimitado* de personas percibir la obra". Sírvanse explicar en qué medida es compatible esta disposición con el artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC en conjunción con los artículos 11, 11*bis* y 12 del Convenio de Berna.

#### Respuesta dada inicialmente

Las disposiciones del párrafo 3 del artículo 18 de la Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos deben examinarse en relación con las del párrafo 1 del artículo 18 de la Ley, con arreglo a las cuales todo autor posee el derecho exclusivo a utilizar su creación y a permitir su utilización por otras personas. Para permitir esa utilización en las formas enunciadas en los apartados 3 a 8 del párrafo 2 del artículo 18 de la Ley, es necesario que las medidas pertinentes se adopten de modo que permitan a un número ilimitado de personas percibir la obra. La presentación, representación, ejecución o exhibición públicas de la obra tienen que hacerse en forma ampliamente accesible. De no ser así (ver películas de vídeo, escuchar obras musicales o leer una traducción en un círculo de amigos o en la familia), no tiene lugar una utilización con arreglo a lo dispuesto en el artículo 18 de la Ley.

Las disposiciones de la Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos mencionadas más arriba no son incompatibles ni con las del artículo 9 del Acuerdo sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados con el Comercio (ADPIC), ni con las del Convenio de Berna para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas. En cuanto a lo indicado en el texto de la pregunta que figura más arriba, los artículos 11, 11*bis* y 12 establecen un requisito análogo en el sentido de que debe ser accesible al público. Por ejemplo, en el apartado ii) del párrafo 1 del artículo 11, en lo

---

<sup>1</sup> IP/C/W/100.

tocante a la "comunicación de la representación o ejecución al público"; en el apartado i) del párrafo 1 del artículo 11<sup>ter</sup>, en lo concerniente a "la recitación de obras en público", y en el apartado ii) del párrafo 1 del artículo 11<sup>ter</sup>, en lo que respecta a "cualquier comunicación al público de la recitación".

Pregunta complementaria

¿Cómo se protegen los derechos de los autores, creadores, artistas intérpretes o ejecutantes, productores de fonogramas y organismos de radiodifusión en los casos de distribución, presentación, radiodifusión, transmisión y exhibición públicas a un número limitado de personas (por ejemplo, la exhibición de un vídeo en las habitaciones de hoteles)?

Pregunta formulada inicialmente<sup>2</sup>

8. En los artículos 31, 82, 89 y 92 de la Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos se dice que el plazo de protección sólo comienza a correr a partir del 1º de enero del año siguiente a la muerte del autor, la publicación, etc. ¿Cómo están protegidos los autores, los intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas y los organismos de radiodifusión antes de que empiece a correr el plazo de protección?

Respuesta dada inicialmente

El párrafo 1 del artículo 27 de la Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos establece que los derechos de autor se protegerán durante toda la vida del autor y 50 años después de su muerte

El momento inicial del plazo de protección (1º de enero del año siguiente al acontecimiento respectivo) previsto en la Ley se ajusta a lo dispuesto en el párrafo 5 del artículo 7 del Convenio de Berna y se debe al deseo de ampliar al máximo el período de protección de las obras, así como al objetivo previsto de facilitar el cálculo de los plazos mencionados más arriba.

Durante el período entre la muerte del autor, la publicación, etc. y el 1º de enero del año siguiente, la protección de la obra está sujeta al procedimiento general y no comporta nada concreto.

Pregunta complementaria

Se hace referencia al "procedimiento general" con respecto a la protección de las obras durante el período entre la muerte del autor o la publicación y el comienzo del año siguiente. ¿Qué significa la expresión "procedimiento general"?

PREGUNTA COMPLEMENTARIA FORMULADA A POLONIA

Pregunta formulada inicialmente<sup>3</sup>

5. En el artículo 31 de la Ley se dispone que se autorizará la representación y la ejecución pública de obras dramáticas, musicales y dramático-musicales, que se hayan publicado, si no se deriva de ello la obtención de un beneficio material. Esto se refiere, en particular, a los actos accesibles al público. Sírvanse indicar cómo se interpreta esta disposición, especialmente en relación con el artículo 13 del Acuerdo sobre los ADPIC en que se estipula que las limitaciones o excepciones

---

<sup>2</sup> IP/C/W/100.

<sup>3</sup> IP/C/W/95.

impuestas a los derechos exclusivos se circunscribirán a determinados casos especiales "que no atenten contra la explotación normal de la obra ni causen un perjuicio injustificado a los intereses legítimos del titular de los derechos".

Respuesta dada inicialmente

Las disposiciones del artículo 31 de la Ley establecen una excepción a los derechos exclusivos del autor de una obra, en el sentido de que limitan el derecho exclusivo a una representación o ejecución pública de una obra. Sin embargo, la forma de utilizar la obra permitida por la legislación debe interpretarse (análogamente a otras limitaciones de los derechos económicos exclusivos del autor) teniendo presente la norma general contenida en el artículo 35 de la Ley. Con arreglo a esa norma "la utilización permitida no debe ser incompatible con la utilización normal de la obra ni violar los legítimos intereses del autor". Cuando se leen en relación con las disposiciones del artículo 35, las del artículo 31 se ajustan plenamente a lo dispuesto en el artículo 13 del Acuerdo sobre los ADPIC.

Pregunta complementaria

Sírvanse dar algunos ejemplos e indicar algunos casos que ilustren la respuesta.

---